

# एमआरआई स्कैन की व्याख्या/Explanation of MRI Scan

## /MRI 検査に関する説明書

### 1 एमआरआई क्या है?./What is an MRI?/MRI 検査とは

चुंबकीय अनुनाद इमेजिंग (एमआरआई) एक स्कैन है जो शरीर में हाइड्रोजन परमाणुओं के परमाणु चुंबकीय अनुनाद को मापने के लिए एक बड़े विद्युत चुंबक के शक्तिशाली चुंबकीय क्षेत्र का उपयोग करता है, और कंप्यूटर द्वारा विश्लेषण करने के लिए आंतरिक शरीर संरचनाओं की छवियां बनाता है।

आप एमआरआई स्कैनर की एक संकीर्ण सुरंग के अंदर होंगे। जांच के दौरान, स्कैनर जोर से खटखटाने या ढोल बजाने की आवाज करेगा, जो चुंबकीय क्षेत्र के उच्च गति स्विचिंग की कंपन ध्वनि होगी।

एमआरआई जांच की औसत अवधि 20 से 30 मिनट है। जब कंट्रास्ट माध्यम का उपयोग किया जाता है, या जब बड़ी संख्या में छवियां ली जाती हैं, तो अवधि लंबी हो सकती है। आपको रेडियोलॉजी तकनीशियन के निर्देशों का सावधानीपूर्वक पालन करने की सलाह दी जाती है।/Magnetic Resonance Imaging (MRI) is a scan that uses the powerful magnetic field of a large electromagnet to measure the nuclear magnetic resonance of hydrogen atoms in the body, and create images of internal body structures to be analyzed by a computer.

You will be inside a narrow tunnel of the MRI scanner. During the examination, the scanner will make a loud knocking or drumming sound, the vibrating sound of the high-speed switching of magnetic fields.

The average duration of an MRI examination is 20 to 30 minutes. When a contrast medium is used, or when a large number of images are taken, the duration may be prolonged. You are advised to follow the instructions of a radiology technician carefully.

/大きな電磁石による磁場の中で体の中の水素原子の核磁気共鳴現象を測定し、さらにコンピュータで解析し、人体の内部構造を画像化する検査です。

狭いトンネルの中で検査をします。検査中、「ドンドン」「カンカン」という大きな音がしますが、磁場の高速切替えのために振動している音です。

通常検査時間は20分～30分程度です。検査中は可能な限り技師の指示に従ってください。

### 2. जब एमआरआई नहीं किया जा सकता /When an MRI cannot be performed/検査ができない場合

नीचे दिए गए किसी भी मामले में, आप एमआरआई स्कैन कराने में सक्षम नहीं हो सकते हैं। अपने डॉक्टर से पहले ही सलाह लें।/In any of the cases below, you may not be able to have an MRI scan. Consult your doctor in advance.

/事項に該当する方は、検査ができない場合があります。事前に医師に確認ください。

① शरीर में शल्य चिकित्सा द्वारा प्रत्यारोपित चिकित्सा उपकरण (कार्डियक पेसमेकर, कॉकलियर इम्प्लांट, वैस्कुलर स्टेंट, धमनी क्लिप, कृत्रिम जोड़, दंत प्रत्यारोपण, आदि)

/Surgically implanted medical devices in the body (cardiac pacemaker, cochlear implant, vascular stent, arterial clip, prosthetic joint, dental implant, etc.)

/सurgeryにより金属等が体内にある (ペースメーカー・人工内耳・血管ステント・動脈クリップ・人工関節・歯科インプラント等)

\* कुछ मामलों में, एमआरआई किया जा सकता है

/In some cases, an MRI can be performed./一部対応可能な物もあります。

② गंभीर क्लोस्ट्रोफोबिया /Severe claustrophobia/高度の閉所恐怖症

③ टैटू, या चुंबकीय डेन्चर/Tattoos, or magnetic dentures

/刺青、マグネット付き義歯をしている

- ④ गर्भावस्था या गर्भवती होने की संभावना/Pregnancy or possibility of being pregnant  
/妊娠または妊娠の可能性がある

### 3. अस्पताल का दौरा करने से पहले /Before visiting the hospital/来院前

एमआरआई जांच के दौरान धातु की वस्तुएं खराब हो सकती हैं या समस्या पैदा कर सकती हैं। आपको निम्नलिखित आइटम हटाने की आवश्यकता होगी./Metal objects may malfunction or cause problems during an MRI examination. You will need to remove the following items.

/金属類は検査の障害となります。検査時取り外していただくものは以下のものです。

< हटाई जाने वाली वस्तुएं /Objects to be removed/取り外すもの >

धातु की वस्तुएं /Metal objects/金属類 :

हेयर पिन, हार, झुमके, छेद वाले झुमके, डिस्पोजेबल बॉडी वार्मर, चुंबकीय प्लास्टर, डेन्चर, अंगूठी, घड़ियां और बटुए जैसी धातु युक्त वस्तुएं, आंखों का चश्मा, श्रवण यंत्र, चुंबकीय कार्ड, सेलुलर फोन/Hair pins, necklaces, earrings, pierced earrings, disposable body warmers, magnetic plasters, dentures, items containing metals such as rings, watches, and wallets, eye glasses, hearing aids, magnetic cards, cellular phones  
/ヘアピン、ネックレス、イヤリング、ピアス、カイロ、エレキバン、入れ歯、指輪、時計、財布等の金属類、眼鏡、補聴器、磁気カード類、携帯電話

अन्य /Others/その他 :

मस्कारा, आई शैडो, आईलाइनर, नेल आर्ट, कॉन्टैक्ट लेंस, वेट कंप्रेस, नाइट्रोडर्म, निकोटिनेल (धूम्रपान रहित पैच)/Mascara, eye shadow, eyeliner, nail art, contact lenses, wet compresses, NITRODERM, NICOTINELL (non-smoking patches)  
/マスカラ、アイシャドウ、アイライン、ネイルアート、コンタクトレンズ、湿布、ニトロダーム、ニコチネル

#### ● परीक्षा के दिन भोजन /Meals on the day of examination/検査当日の食事について

- परीक्षा के दिन आप हमेशा की तरह खा सकते हैं।  
/You may eat as usual on the day of examination.  
/検査当日は、普通に食事をして下さい。
- अपनी परीक्षा से \_\_\_ घंटे पहले कुछ न खाएं।  
/Do not eat \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_時間は食事をしないで下さい。
- अपनी जांच के दिन हमेशा की तरह अपनी दवा लें।  
/Take your medicine as usual on the day of your examination.  
/検査当日は、薬は、通常どおり飲んで下さい。
- अपनी जांच से \_\_\_ घंटे पहले कोई दवा न लें।  
/Do not take any medicine \_\_\_ hours before your examination.  
/検査前、\_\_\_時間は薬の服用を止めてください。

#### 4. परीक्षा से पहले /Before the examination/検査前

आपके पास मौजूद सभी धातु की वस्तुएं जैसे सहायक उपकरण, चुंबकीय प्लास्टर, या डिस्पोजेबल बॉडी वार्मर हटा दें। आप इन वस्तुओं को परीक्षा कक्ष में भी नहीं ला सकते। आपको परीक्षा गाउन बदलना पड़ सकता है।/Remove all metal objects such as accessories, magnetic plasters, or disposable body warmers you have on you. You also cannot bring these items into the examination room. You may have to change into an examination gown.

/体に付けているアクセサリーなどの金属類、エレキバン、使い捨てカイロなどは外してください。検査室に持ち込むこともできません。検査着に着替える場合もあります。

\* कृपया ध्यान रखें कि यदि आप घड़ी, श्रवण यंत्र, सेल्युलर फोन और चुंबकीय कार्ड जैसी वस्तुएं लाते हैं, तो इससे एमआरआई जांच के दौरान समस्याएं हो सकती हैं, और चुंबकत्व के कारण वस्तु स्वयं खराब हो सकती है और अनुपयोगी हो सकती है।/Please keep in mind that if you bring in items such as a watch, hearing aids, cellular phone, and magnetic cards, it may cause problems during the MRI examination, and the item itself may malfunction because of the magnetism and become unusable.

/時計、補聴器、携帯電話、磁気カード類を持ち込むと検査に支障をきたすばかりでなく、そのもの自体が磁気の影響により破壊され、使用できなくなることがありますので、くれぐれもご注意ください。

\* स्थिति के आधार पर आपको परीक्षा से तुरंत पहले दवा लेने की आवश्यकता हो सकती है।/You may be required to take a drug immediately before the examination depending on the situation.

/場合によって直前に薬を飲んでいただくことがあります。

#### 5. परीक्षा के दौरान /During the examination/検査中

① परीक्षा कक्ष में प्रवेश करने के बाद, आपको स्कैनिंग टेबल पर पीठ के बल लेटने के लिए कहा जाएगा।

/After entering the examination room, you will be asked to lie down on your back on the scanning table.

/検査室に入室し、装置の上に仰向けになります。

② आपको एक बड़ी आवाज सुनाई देगी और बिस्तर में कंपन महसूस होगा। कृपया चिंतित न हों।

/You will hear a big sound and feel the bed vibrate. Please do not be concerned.

/大きな音とベッドの振動がありますが、心配いりません。

③ परीक्षा के दौरान अपने शरीर को न हिलाएं। अवधि लगभग 20-30 मिनट की होगी।

/Do not move your body during the examination. The duration will be about 20-30 minutes.

/検査時は体を動かさないで下さい。検査時間は20～30分間です。

④ एक रेडियोलॉजी तकनीशियन आपको बताएगा कि आपको कब अपनी सांस रोकनी है। निर्देशों का पालन करें।

/A radiology technician will tell you when you need to hold your breath. Follow the instructions.

/息止めが必要な場合は、合図をしますので技師の指示に従ってください。

⑤ यदि आप ठीक महसूस नहीं कर रहे हैं तो आपातकालीन बटन दबाएँ। आप माइक्रोफोन के माध्यम से कर्मचारियों से बात कर सकते हैं।

/If you do not feel well, press the emergency button. You can talk to the staff through a microphone.

/気分がすぐれない場合は、緊急ボタンを押して下さい。マイクを通して会話が可能です。

⑥ परीक्षा के उद्देश्य के आधार पर, एक कंट्रास्ट माध्यम इंजेक्ट किया जा सकता है।

/Depending on the purpose of the examination, a contrast medium may be injected.

/検査の内容によっては造影剤の注射をする場合があります。

⑦ निर्धारित प्रारंभ समय में देरी हो सकती है।

/The scheduled starting time may be delayed.

/検査開始時間が、予定よりずれる場合があります。

## 6. परीक्षा के बाद /After the examination/検査後

भोजन के लिए कोई विशेष निर्देश नहीं हैं।

आपका डॉक्टर बाद में परीक्षा परिणाम बताएगा।/There are no specific instructions for meals.

Your doctor will explain the examination results at a later date.

/食事等特に注意することはありません。

検査結果は担当医師から後日説明します。

- यदि आप अपनी अपॉइंटमेंट के लिए अस्पताल आने में सक्षम नहीं हैं, तो कृपया हमें तुरंत सूचित करें।

/If you are not able to come to the hospital for your appointment, please notify us immediately.

/もし、検査日に来院できなくなったときは、早めに連絡して下さい。

(संपर्क जानकारी/Contact information/連絡先)

अस्पताल का नाम/Hospital Name/病院名 : \_\_\_\_\_

टेलीफोन./Tel /電話番号 : \_\_\_\_\_

**\* मुझे उपरोक्त सामग्री की पर्याप्त व्याख्या मिल गई है और मैं इसे पूरी तरह से समझ गया हूँ।**

**/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.**

**/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。**

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

(वर्ष /Year/年/ माह /Month/月/ दिन/ Day/日)

**हस्ताक्षर /Signature/署名欄**

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यह अंग्रेजी अनुवाद डॉक्टरों, कानूनी विशेषज्ञों या अन्य लोगों की देखरेख में तैयार किया गया है। जब संबंधित भाषाओं या प्रणालियों में सूक्ष्म अंतर के कारण व्याख्या में कोई अंतर उत्पन्न होता है, तो जापानी मूल को प्राथमिकता दी जाएगी।